

PLAYING GUIDE / TIPS ZUM KENNENLERNEN / METHODE / GUIA PARA TOCAR

YAMAHA PortaSound

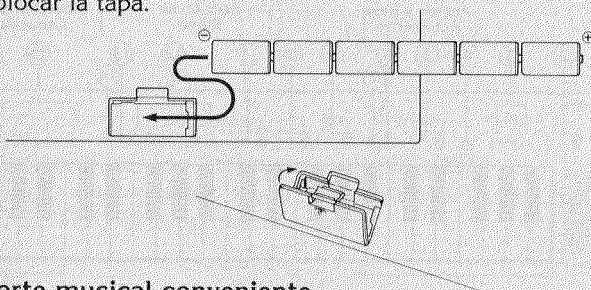
PS-300/PS-400

YAMAHA
PortaSound
PS-300/PS-400

Antes de tocar su PortaSound, sírvase leer esta Guía—le ayudará a disfrutar más de su instrumento.

Funcionamiento con baterías

- Utilizar seis baterías "C" SUM-2 de 1,5V. Cuando éstas pierdan potencia, resultará más económico cambiarlas todas al mismo tiempo.
- Inserción de las baterías: desmontar la tapa del compartimiento de las baterías de debajo de la unidad e insertar seis baterías de 1,5V, asegurándose de que las polaridades sean correctas como se indica en la base del instrumento. Volver a colocar la tapa.



Soporte musical conveniente

Puede utilizarse la caja como soporte musical si se toca el instrumento dentro de ella.



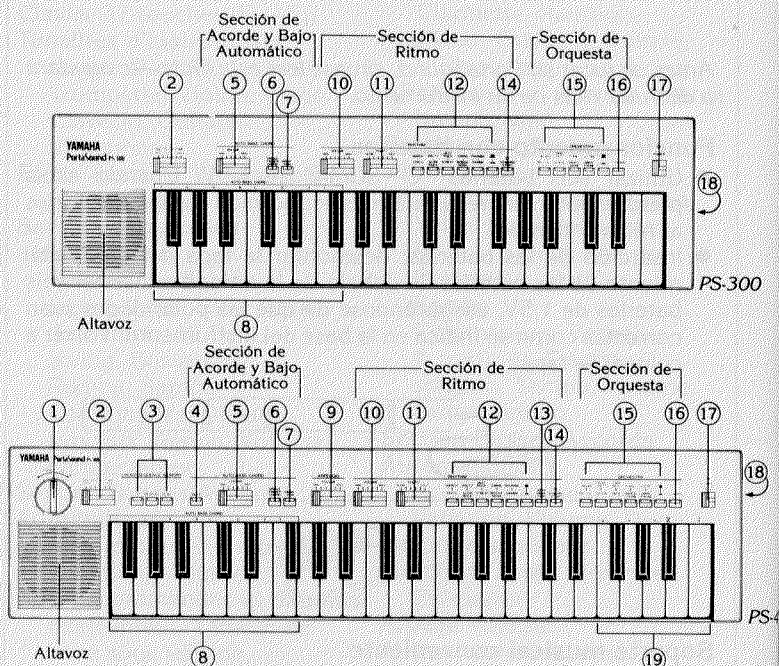
Para obtener más sonido

Aunque el sonido del altavoz incorporado sea suficiente para satisfacerle, se puede obtener un mayor sonido si se conecta el PortaSound a un altavoz más grande. Pruebe el gabinete de altavoz opcional o su equipo estereofónico (ver página 46).

Contenido

1. Nomenclatura
2. Empezando a tocar
3. Cómo utilizar todas las características
4. Memoria de secuencia de acordes (PS-400)
5. Utilización de los contactos
6. Accesorios opcionales
7. Cuidados del PortaSound
8. Especificaciones

1 Nomenclatura



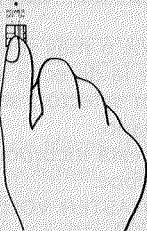
- ① **Transposicionador** Cambia el tono de todo el teclado.
- ② **Volumen Principal** Controla el volumen general del instrumento.
- ③ **Memoria de Secuencia de Acordes** Memoriza y reproduce los acordes.
- ④ **Dúo** Añade notas armónicas a cada nota de melodía.
- ⑤ **Volumen del Acorde y Bajo Automático** Para ajustar el volumen de la sección de Acorde y Bajo Automático.
- ⑥ **Acorde de Un Solo Dedo** Para acompañamiento automático de bajo y acorde.
- ⑦ **Variación de Acorde y Bajo Automático** Cambia la línea de bajo y el acompañamiento de ritmo.
- ⑧ **Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático** Sólo las teclas de esta sección pueden obtener acompañamiento automático de bajo y acorde.
- ⑨ **Arpeggio** Añade un efecto ondulante al acompañamiento.
- ⑩ **Volumen del Ritmo** Para ajustar el volumen de la sección de ritmo.
- ⑪ **Control del Tiempo** Ajusta la velocidad del ritmo.
- ⑫ **Selectores de Ritmo** Pueden seleccionarse diez ritmos diferentes.
- ⑬ **Variación Cada 4 Compases** Añade automáticamente una variación de ritmo cada 4 compases.
- ⑭ **Arranque Sincronizado** Obtiene el comienzo instantáneo del ritmo simultáneamente con la primera tecla pulsada en la sección de Acorde y Bajo Automático.
- ⑮ **Selectores de Voces Instrumentales** Para escoger las voces instrumentales.
- ⑯ **Sostenido** Hace que las notas se prolonguen después de separar su dedo (s) del teclado.
- ⑰ **Interruptor de Encendido** Deslizándolo hacia la derecha se conecta; la luz se enciende.
- ⑱ **Control de Tono (en la parte inferior bajo la tapa)** Para el ajuste ligero del tono del instrumento.
- ⑲ **Sección de Teclas de Programación de Acordes** Para programar la memoria de secuencia de acordes con acordes y duraciones de acordes.

Empezando ² a tocar

Si va a utilizar las baterías, primero insértelas en el compartimiento (ver página 37). Antes de utilizarlo con la corriente doméstica o batería del automovil, asegurese de que el adaptador opcional esté conectado correctamente.

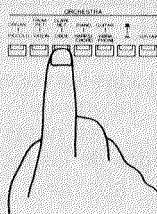
1. Conexión

Conecte deslizando el Interruptor de Encendido (POWER) ⑰ hacia la derecha. Se iluminará el indicador de encendido.



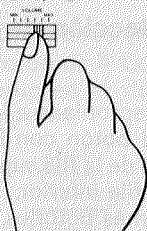
2. Escoja el sonido instrumental que desee

Seleccione uno entre los disponibles en la sección de Orquesta (ORCHESTRA) ⑮ y oprima el selector.



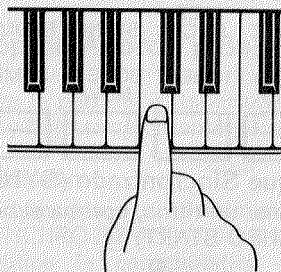
3. Ajuste el volumen

Ajuste el volumen general utilizando el control de Volumen Principal (MASTER VOLUME) ②.



4. Oprima una tecla

Podrá escuchar la voz instrumental seleccionada. Pruebe a tocar una melodía simple apropiada a la voz.



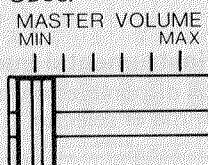
*Cuando el selector de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD) esté oprimido, no será posible utilizar las teclas de la sección de Acorde y Bajo Automático para tocar la melodía (ver página 41 para más detalles).

Cómo utilizar todas las características 3

A) Sección de Orquesta

1. Selectores de voces instrumentales

- Pulse el selector correspondiente a la voz instrumental deseada. Si el selector con la marca roja está arriba, puede seleccionar las voces de la fila de arriba; si está abajo, puede seleccionar las voces de la fila de abajo. El volumen puede ajustarse por medio del Volumen Principal (MASTER VOLUME) ②.
- Cuando se pulsen dos o más selectores de voz simultáneamente, el selector de la derecha siempre tendrá prioridad.
- Si no se pulsa algún selector, se seleccionará automáticamente la voz de Órgano.
- El vibrato retardado está incorporado a las voces de Pícolo, Trompeta, Violín y Oboe.



2. Sostenido

Este efecto funciona con todas las voces excepto con Vibráfono que tiene el sostenido incorporado. Pulse el selector de Sostenido (SUSTAIN) ⑩, y las notas se prolongarán después de haber separado los dedos de las teclas.

SUSTAIN

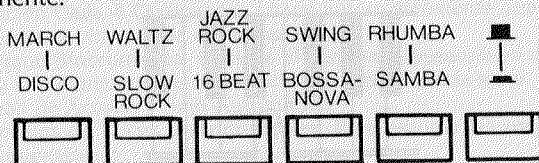


B) Sección de ritmo

1. Escoja un ritmo

Seleccione el ritmo más apropiado a la música que vaya a tocar y oprima el botón. Si el botón con la marca roja está arriba, puede seleccionar ritmos de la fila superior; si está abajo, puede seleccionar ritmos de la fila inferior.

- Si se oprimen dos o más botones, tendrá prioridad el de la derecha.
- Si no se oprime algún botón, se selecciona Marcha automáticamente.



2. Oprima Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)

Después de seleccionar un ritmo, oprima el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑭.



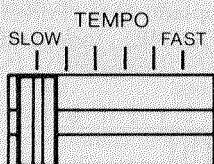
3. Pulse una tecla de la parte izquierda del teclado

El ritmo comenzará en el momento que toque una nota de la Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático. Para parar el ritmo, oprima de nuevo el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑭.

4. Ajustes

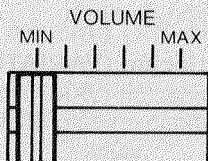
● Tiempo

Utilice el control de Tiempo (TEMPO) ⑪ para ajustar la velocidad del ritmo.



● Volumen

El control de Volumen de Ritmo (RHYTHM VOLUME) ⑩ le permite ajustar el volumen del ritmo en relación al volumen de la melodía.



5. Utilización de la Luz de Tiempo

La Luz de Tiempo funciona como un metrónomo visual, facilitando la confirmación del tiempo del ritmo al tocar la melodía. Cuando el ritmo está tocando, la luz se ilumina al principio de cada compás. Cuando el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑭ se encuentra oprimido pero el ritmo no ha comenzado todavía sin pulsar una tecla, la Luz de Tiempo se ilumina a cada cuarto de nota.

6. Variación cada 4 Compases (PS-400)

Cuando se presiona el botón de 4 Compases (4 BAR) ⑬, se introduce automáticamente en el ritmo una variación de un compás cada cuatro compases.



C) Sección de Acorde y Bajo Automático

Esta característica le permite obtener un acorde, y acompañamiento de ritmo y bajo simplemente pulsando una tecla.

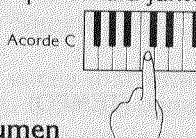
1. Seleccione un ritmo

Escoja el ritmo que desee y oprima el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑭. (No se olvide de hacerlo siempre que utilice la característica de Acorde y Bajo Automático.)

2. Oprima el botón de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD) ⑥

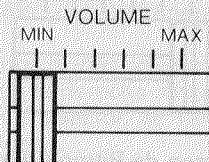
3. Pulse una tecla

Pulse una de las 14 teclas de la parte izquierda del teclado. Escuchará el acorde correspondiente con acompañamiento de ritmo y bajo. Por ejemplo, cuando pulse "C" ("Do"), obtendrá un acorde de C mayor que sonará junto con bajo y ritmo.



4. Ajuste el volumen

Ajuste el volumen apropiado para el nivel general utilizando el control de Volumen (VOLUME), independiente ⑤ de Acorde y Bajo Automático.



5. Ajuste el tiempo

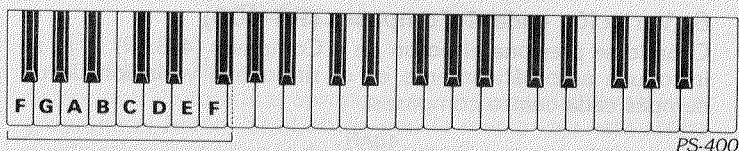
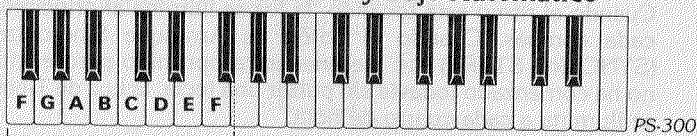
Selecione el tiempo que desee utilizando el control de Tiempo (TEMPO) ⑪ de la sección de ritmo.

6. Utilización de Variación (VARIATION)

Pulse el selector de Variación (VARIATION) ⑦ si desea una línea de bajo y un acompañamiento diferentes.

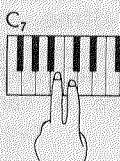
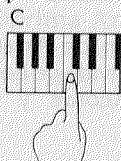


● Sección de teclas de Acorde y Bajo Automático



Para obtener acordes de menor, séptima y séptima menor

- Para obtener un acorde de C mayor, oprima la tecla C. El acompañamiento de bajo seguirá siempre al acorde tocado.
- Para obtener un acorde de C menor, oprima la tecla C junto con la siguiente tecla negra a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima, oprima la tecla C junto con la siguiente tecla blanca a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima menor, oprima la tecla C junto con la siguiente tecla negra y tecla blanca a su izquierda.



- Para cancelar la función de Acorde y Bajo Automático, oprima de nuevo el Acorde de Un Solo Dedo. El Ritmo

Automático también cesará, pero empezará de nuevo al oprimir una nota en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático.

Puntos a tener en cuenta

- Para que cambie el acorde debe separar completamente el dedo de la tecla. Si mantiene el acorde anterior y pasa al siguiente, el PortaSound no cambiará acordes.
- Si se utiliza la característica de Acorde y Bajo Automático sin el Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑭, obtendrá un acorde continuo con bajo. El acorde se detendrá cuando separe el dedo de la tecla.

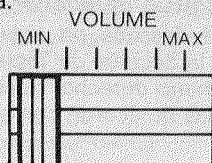
D) Dúo (PS-400)

Esta función trabaja juntamente con la peculiaridad de Acorde y Bajo Automático. Presionando el botón Dúo (DUET) ④, la nota armonizante se añadirá automáticamente a cada nota de melodía que usted toca.



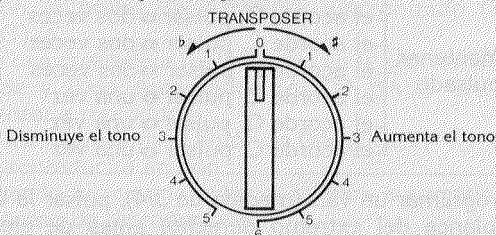
E) Arpeggio (PS-400)

El control de Arpeggio (ARPEGGIO) ⑨ añade un efecto ondulante al acompañamiento. Esta característica debe utilizarse conjuntamente con las secciones de Acorde y Bajo Automático y de Ritmo, pero como los volúmenes de Acorde y Bajo Automático, Ritmo y Arpeggio son controlables independientemente, puede equilibrar los tres exactamente para acoplarse a la música.



F) Utilización del Transposicionador (TRANSPOSER) (PS-400)

El Transposicionador (TRANSPOSER) ① le permite ajustar el tono del PortaSound para acoplarlo a una voz cantante — para que cualquiera pueda cantar mientras Ud. toca — o a un instrumento tal como una trompeta, clarinete o saxofón B^b. La mitad derecha del disco es para aumentar el tono hasta media octava, y la mitad izquierda para disminuir hasta media octava.

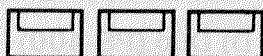


4 Memoria de Secuencia de Acordes (PS-400)

A) Programación de la progresión de acordes

1. Puesta en Memoria (MEMORY)

Presionar el botón de Memoria (MEMORY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY) ③. OFF MEMORY PLAY



2. Puesta en Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD)

Presionar el botón de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD) ⑥.

3. Cese de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)

Hay que poner el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) arriba ⑭.

4. Selección de acorde

Pulsar la tecla o teclas en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático (AUTO BASS CHORD) ⑧ para obtener el acorde deseado. (Para más detalles, consultar la página ④.)

Asegurarse de ejecutar el procedimiento 5 simultáneamente con este procedimiento 4.

5. Selección de longitud de acorde

Introducir la longitud deseada de acorde pulsando la tecla apropiada (♩ ♪ ♫ ♬) en la Sección de Teclas de Programación de Acordes ⑲ con la mano derecha, mientras que se mantiene pulsada la tecla o teclas de acorde con su mano izquierda.

Longitud

- ♩ Nota redonda (completa) = 4 tiempos (1 medición con un medidor de 4/4)
- ♪ Nota blanca (media) con punto = 3 tiempos
- ♪ Nota blanca (media) = 2 tiempos
- ♫ Nota negra (un cuarto) = 1 tiempo

Ejemplo

Programación de la progresión de acordes del canto "When The Saints Go Marching In".

- | | | |
|---------------------|---|-----------------------------------|
| Mantener
pulsado | { | el acorde C, pulsar ♩ siete veces |
| | | el acorde G, pulsar ♩ dos veces |
| | | el acorde C, pulsar ♩ dos veces |
| | | el acorde F, pulsar ♩ dos veces |
| | | el acorde C, pulsar ♩ una vez |
| | | el acorde G, pulsar ♩ una vez |
| | | el acorde C, pulsar ♩ una vez |

- Para programar un vals (medida de 3/4), pulsar la tecla 3/4 (tecla blanca del extremo derecho) antes de ejecutar el procedimiento 4.
- No levante su mano del teclado hasta que termine de designar cada longitud de acorde.
- Cuando usted quiera programar una sin acordes (con ritmo solamente), designe solo la longitud utilizando su mano derecha.

● Corrección

Si usted introduce un acorde incorrecto, pulse inmediatamente la Tecla Para Cancelar Entrada \times para cancelarlo; así se corrige la equivocación. (La corrección solamente se puede hacer para la precedente entrada de tecla.)

6. Una vez que ya se han programado todos los acordes, pulsar el botón OFF en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY).

Ahora, la progresión de acordes está almacenada en la memoria.

Método alternativo

1. Puesta en Memoria (MEMORY)

Presionar el botón de Memoria (MEMORY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY) ③.

2. Puesta en Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD)

Presionar el botón de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD) ⑥.

3. Puesta en Arranque Sincronizado (SYNCHRO START)

Hay que poner el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑭ abajo.

4. Ejecución de los acordes

Toque los acordes como usted quiera reproducirlos; serán memorizados.

Nota: La Sección de Teclas de Programación de Acordes ⑲ no funciona cuando se adopta este método.

B) Reproducción de la música

La música memorizada puede tocarse tantas veces como lo desee, a no ser que Ud. introduzca otra música o desconecte el suministro eléctrico.

1. Presione el botón de Reproducir (PLAY) en la sección de Memoria de Secuencia de Acordes (CHORD SEQUENCE MEMORY) ③.

2. Presione el botón de Arranque Sincronizado (SYNCHRO START) ⑧.

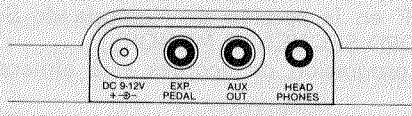
3. Pulse una cualquiera de las teclas en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático (AUTO BASS CHORD) para comenzar a reproducir.

- Si usted presiona el botón de Dúo (DUET) ④, la melodía se reproducirá en dúo.
- Cuando termina la música, se para automáticamente el proceso de reproducción.

5

Utilización de los contactos

Encontrará cuatro contactos en el lateral izquierdo del instrumento. Estos contactos son para conectar los accesorios opcionales y otros equipos.



Contacto de fuente de potencia externa (DC 9-12V IN)

- **Potencia CA**

Conecte el adaptador de CA opcional PA-1 al contacto de CC 9-12V (DC 9-12V IN).

- **Batería de automóvil**

El adaptador para batería de automóvil CA-1 se conecta al contacto de DC 9-12V IN y al contacto del encendedor de cigarrillos.

Contacto de pedal de expresión

- El contacto de pedal de expresión es para conectar el Pedal de Expresión (EP-1) que le permite controlar el nivel de volumen general, utilizando su pie.

Contacto Aux Out (salida de auxiliares)

- El Gabinete de Altavoz (TO-100) se conecta al PortaSound por medio del contacto Aux Out.
- Ud. puede canalizar el sonido a través de los altavoces de su equipo estereofónico, utilizando este contacto. Además, puede conectarlo directamente a una pletina de cassette para grabaciones. En cualquier caso, son necesarios el adaptador de contacto y el cable de ramificación PC-2 o un cable de extensión ordinario.

Contacto de auriculares

- Conecte un juego de auriculares a este contacto y podrá practicar en privado o tocar por la noche sin causar molestias a nadie. No se podrán usar auriculares que tengan contactos de entrada larga.

6

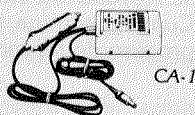
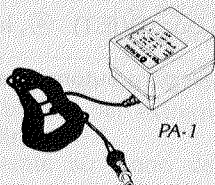
Accesorios opcionales

Adaptador de potencia CA (PA-1)

Transforma el voltaje CA en voltage CC de 12V.

Adaptador para batería de automóvil (CA-1)

Le permite proporcionar potencia al instrumento desde la batería del automóvil utilizando el contacto del encendedor de cigarrillos. El adaptador contiene un circuito para proteger al PortaSound contra altos voltajes.

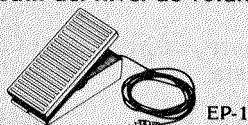


Auriculares (YH-35)

Auriculares dinámicos ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas extra-suaves.

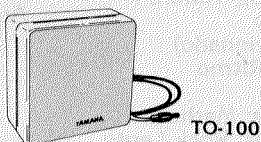
Pedal de Expresión (EP-1)

Le permite añadir más sentimiento a la música haciendo posible un control más sutil del nivel de volumen general.



Gabinete de Altavoz (TO-100)

Un altavoz auxiliar sin amplificador. Proporciona un mayor y más dinámico sonido en la gama de notas bajas.



Cable ramificado de extensión (PC-2)

Para conectar el instrumento a un equipo estereofónico, para poder canalizar el sonido a través de los altavoces del equipo o para hacer una grabación directa.



Puede que algunos de los accesorios opcionales no estén disponibles en todas las áreas.

Cuidados del **7** PortaSound

Su PortaSound permanecerá en excelente condición si se toman los cuidados siguientes.

1. Cuando utilice potencia CA o batería de automóvil, asegúrese de utilizar los adaptadores opcionales PortaSound. Antes de utilizarlos, lea detenidamente las instrucciones.
2. El adaptador opcional para batería de automóvil es para utilizarse únicamente con batería de tierra negativa de 12V. Asegurarse de que este sea el caso antes de conectar el adaptador.
3. Las conexiones entre el PortaSound y otros dispositivos deberán hacerse con ambas unidades desconectadas.
4. No ajuste el Volumen Principal (MASTER VOLUME) a MAX cuando conecte el PortaSound a un equipo estereofónico. Utilice el control de volumen del equipo estereofónico para ajustar el nivel de sonido.
5. Evite dejar el instrumento en áreas excesivamente húmedas.
6. Evite los impactos físicos a la unidad, y no coloque nada pesado sobre ella.
7. El PortaSound no deberá dejarse durante largo tiempo bajo la acción directa de la luz solar.
8. No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor, ni lo deje dentro del automóvil al sol. La luz solar puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C. Las temperaturas superiores a 60°C (140°F) pueden causar daños físicos/eléctricos que no quedarán cubiertos por la garantía.
9. Utilice un paño seco o humedecido con agua, para limpiarlo.
10. Cuando no utilice el PortaSound guárdelo dentro de la caja para protegerlo.

8 Especificaciones

PS-300

Teclado 37 teclas (F_1 — F_4)

Tonos de Orquesta

Organo, Pícolo,
Trompeta, Violín, Piano,
Clavicordio, Guitarra,
Vibráf

Efecto

Sostenido (prolongación
del sonido), Vibrato
Retardado
(preseleccionado)

Sección de Ritmo

Automático

Selectores: Marcha,
Disco, Vals, Rock Lento,
Jazz Rock, Ritmo 16,
Swing, Bosanova, Rumba,
Samba
Controles: Arranque
Sincronizado, Tiempo,
Volumen, Luz de Tiempo

Sección de Acorde y Bajo

Automático

Acorde de Un Solo Dedo,
Variación, Volumen

Otros Controles e

Indicadores

Interruptor de Potencia,
Luz de Conmutador,
Volumen Principal,
Control de Tono

Contactos Auxiliares

Auriculares, Aux Out,
Pedal de Expresión,
Entrada CC 9V—12V

Amplificador Principal

1,4W (RMS), 6 Ω

Altavoz 7,7cm (3")

Voltaje Nominal

CC 9 V utilizando seis
baterías SUM-2, de
tamaño "C", R-14 o
equivalentes, adaptador
de potencia CA o
adaptador para batería de
automóvil

Consumo de Energía

2.3W con adaptador CA

1.8W con baterías

Construcción del Cuerpo

Resina ABS

Dimensiones

543mm de ancho \times
152mm de profundidad
 \times 43mm de alto (21-3/8"
 \times 6" \times 1-3/4")

Peso 1,4kg (3,1 lbs.) exclu-
yendo baterías

Accesorio Caja portadora

PS-400

Teclado 44 teclas (F_1 — C_5)

Tonos de Orquesta

Organo, Pícolo,

Trompeta, Violín,
Clarinete, Oboe, Piano,
Clavicordio, Guitarra,
Vibráfono

Efecto

Sostenido (prolongación
del sonido), Vibrato

Retardado

(preseleccionado)

Sección de Ritmo

Automático

Selectores: Marcha,
Disco, Vals, Rock Lento,
Jazz Rock, Ritmo 16,
Swing, Bosanova, Rumba,
Samba

Controles: Variación Cada
4 Compases, Arranque
Sincronizado, Tiempo,
Volumen, Luz de Tiempo

Sección de Acorde y Bajo

Automático

Acorde de Un Solo Dedo,
Variación, Volumen, Dúo

Memoria de Secuencia de

Acordes

Desconexión, Memoria,
Reproduccion

Arpeggio Volumen

Otros Controles e Indicadores

Interruptor de Potencia,
Luz de Conmutador,
Volumen Principal,
Transposicionador (1/2
octava alta y baja),
Control de Tono

Contactos Auxiliares

Auriculares, Aux Out,
Pedal de Expresión,
Entrada CC 9 V—12 V

Amplificador Principal

1,4 W (RMS), 6 Ω

Altavoz 7,7cm (3")

Voltaje Nominal

CC 9 V utilizando seis
baterías SUM-2 de
tamaño "C", R14 o
equivalentes, adaptador
de potencia CA o
adaptador para batería de
automóvil

Consumo de Energía

2.3W con adaptador CA

1.8W con baterías

Construcción del Cuerpo

Resina ABS

Dimensiones

621mm de ancho \times
152mm de profundidad \times
43mm de alto (24-1/2" \times
6" \times 1-3/4")

Peso 1,6kg (3,5 lbs.) exclu-
yendo baterías

Accesorio Caja portadora

*Las especificaciones están sujetas
a cambio sin previo aviso.*

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PS-

Serial No. _____

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PS-

Serien-Nr. _____

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PS-

No. de série: _____

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PS-

Nº de serie _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie-und/oder Servicebedingungen.

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN